

ко потом переводила на немецкий, что приводило к двойным потерям. Нейронный перевод впервые позволил напрямую переводить между языками, у которых не было ни одного общего словаря.

УДК 81'373.23

## **NICKNAME КАК ОСОБАЯ РАЗНОВИДНОСТЬ СОВРЕМЕННЫХ АНТРОПОНИМОВ**

*Преп. Бурдыко О.В., студ. Беляев В.А.*

*Витебский государственный технологический университет*

*г. Витебск, Республика Беларусь*

В ходе нашего исследования мы определили, что антропоним называет, но не приписывает никаких свойств. Антропонимы обладают понятийным значением, в основе которого лежит представление о категории, классе объектов. Этому значению присущи, как правило, следующие признаки:

а) указание на то, что носитель антропонима – человек: Peter, Lewis в отличие от London, Thames;

б) указание на принадлежность к национально-языковой общности: Robin, Henry, William в отличие от René, Henri, Wilhelm;

в) указание на пол человека: John, Henry в отличие от Mary, Elizabeth.

При исследовании мы использовали сплошную выборку в сети Интернет: в блогах, чатах, форумах, в социальной сети ВКонтакте.

Материалом для исследования послужили 20 языковых единиц, представляющих собой никнеймы, которые используются коммуникантами в блогах.

Спорить о корнях и времени появления никнеймов в том виде, как мы их сегодня знаем, можно долго. Хотя скорее всего точкой отсчёта в Интернете можно назвать время появления первых unix-систем, где ник был именем для входа в систему. Никнейм является вашим лицом в сети, которое при желании может отражать вашу сущность, стремления, характер или интересы. Никнейм в Интернете – это не просто способ самоидентификации среди таких же, как вы, сетевых жителей, это также начало названия вашего почтового ящика вида: имя для входа или псевдоним на форуме, в чате, и любом другом сервисе, в котором будет необходимо представиться.

Наше исследование показало, что в основном обучающиеся используют никнеймы при регистрации в социальных сетях и используют для этого различные символы, объясняя это тем, что чем необычнее выглядит никнейм, тем интереснее, а также сложнее для продвинутых пользователей взломать ту или иную страницу.

Из собственного изучения никнеймов можно сделать выводы, что чаще всего используются латинские буквы для написания никнеймов, это же и подтверждает один из выводов опроса. По смысловому принципу в блогах преобладают никнеймы по профессии 30 %, затем имена с заменой символов 20 % и герои 20 %, самый маленький % выбора по названиям животных и растений, психоэмоциональные.

Проанализировав никнеймы, мы пришли к следующим выводам: информационное общество делает реальность самопрезентации окончательной реальностью, перенося этот принцип в реальное взаимодействие. Культура виртуальной реальности подталкивает коммуникантов к структурированию собственного определения, в нашем случае – никнейма, и идентичности между самоидентификацией в сетевых системах и их личностью.

### Список используемой литературы

1. Добросклонская, Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 264 с.

UDC 811.111'282.2(540)

## «HINGLISH» IN INDIA

*Lect. Burdyko O.V., stud. Makhlaev E.V.  
Vitebsk State Technological University,  
Vitebsk, Republic of Belarus*

The language Hinglish involves a hybrid mixing of Hindi and English within conversations, individual sentences and even words.

The official language in compliance with all rules and traditions, and from the spoken, so-called national language, and, of course, from the British Standards speech. However, the history of India is also interesting that in this case there is a borrowing of words and phrases, not only British but also American English. This has led to discrepancies in the spelling. For example, in Indian newspapers can be read as a color, and colour.

But the biggest difference is Hinglish the English pronunciation. People from different parts of India pronounce words with a different accent, and English words, in turn, is exposed to strong phonetic transformations. Moreover, Hinglish used not only in India but also in the UK, and the reason for this was the same all the Bollywood movies.

When the Indians want to establish a dialogue with the British or American, they use Hinglish, but then, and found misunderstandings and disagreements, as many stable idioms and phrases used by the British, have a completely different meaning in India, and some – are used only there.

India has the second largest English-speaking population in the world, while many speak multiple languages. English fluency is socially prestigious and important for job success and upward mobility.

At the moment, Indian English is most often used in advertising campaigns, slogans and posters. In this way it is easier to attract attention to the product. The use of English words shows that the brand is modern and focuses more on young people. And if you want to get acquainted with the interesting phenomenon of Hinglish, we strongly recommend to delve into the world of Indian newspapers and television. Want to improve the skills of perception Hinglish listening? We advise you to pay attention to the stand-up comedians. Their humor will introduce you to a local touch and show highlights and stereotypes about the life of Indians.

Our new study uses this language competition approach to explore the social causes and effects of Hinglish growth. We interviewed 30 people who claim Hindi/English bilingualism in the census. After asking them to only use Hindi, we discussed casual topics such as their childhood, their favourite sports and hobbies. No one successfully used monolingual Hindi – instead overall 18.5 % of their speech was in English. We also analysed the language used in two full seasons of an Indian reality TV show, looking at how much English was used per speaker in each episode.

Our data revealed two important patterns. Hinglish speakers cannot speak monolingual Hindi in settings which require only Hindi – this confirms reports from some speakers that their only fluency is in this hybrid Hinglish. What this means is that, for some speakers, using Hinglish is not a choice – they cannot speak monolingual Hindi, nor monolingual English.

### Список используемой литературы

1. Jarvis & Pavlenko. Scott & Aneta. Crosslinguistic Influence in Language and Cognition. 2008. Routledge. Abingdon. 0805838856.